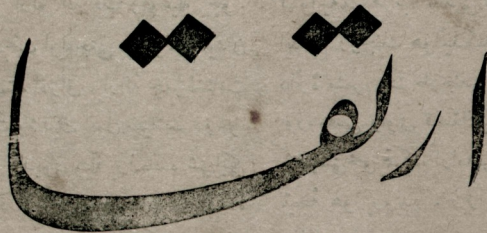


(ارتقا) نك استانبول و طهره ایچون
بر سنه لك آبونیه سی ۳۲ غروشدرد .

مخانی بالمله ارباب قله آچقدرد . هر الی
قلم طوتان یازده بیلیر .

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTİKA



ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکلنجه لی فقراتدن باعث مصور
جریده در .

میر نوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری
سمادتلو طاهر بك افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

برمناسبت بولنديغندن كوكلردن بمضي
قطع ايدلدىن سوكره ، موازتي ، قوتى
برسياقده بولنديرمى ايچون داللردن لزومى
مقدارىنى قطع ايتك مقتضيد .
اغاجى اصولى دائره سنده چيقاردقن
سوكره بىنجه مترك ايستيلن نقطه سنده يككم
قالور :

شمى اغاج نصورتله ونه كى شرائط
داخلنده ديكلورسه طوتار بونى مطالعه ايدم :
فرض ايدم كه ، قازديغمز جقور (٠٠٨٠)
ساقيمتره درينلكنده بولسون (جقور اكثرا
بودرينلكنده قازيلور) . رسمده كوردلدىكى
وجهه جقورك اك اشاغى طرفه يصدق
اولقى اوزره ، (٠٠٢٠) درينلكنده قابل
زرع طوپراق قونيلور ، سوكره (١٠١٥)
متره ارتفاعنده بامش كوبره اونك اوسته ده
(٠٠١٥) كوبره آيلور (١) .

ايسته بواوچنچى طوپراق اوزرينه اغاجك
كوكلرى افقى بروضمئده يرلشديريلور فقط
بوكوكلرى يرلشديرركن اوجنهدى ايغجه
كوكلرى ايغجه ، مكه دقت ايتلى بوايش دمئده
كدن سوكره (٠٠٢٠) ساقيمتره درينلكنده
فيشقلى طوپراق سربيلور . نهايت اغاجك
روزكارك تاثيريله ساللاقمسى وبوصاللاقمه دن
قورومسى منع ايچون اغاجك ارتفاعنه كوره
سلاقمه براقزى ديكرك اغاجه وباعلايدىنى
طرفه ده برحصر بارچمى صارملى . اغاجك
دينه تراب نباتى واك اوسته ده مقدار كافى
كوبره قويه رقى ايشى بترملى . وطوتجيه .
قدرده صولامقن كرى طورده مىل .

محمد ضيا



قَيْمَتِ نَيْسَا

خانم قيزلرمن

قصه تحفه كى نتايج الهيمى

حسن نفساينك غلبانى انسانده اويله عظيم
تاثيرلر حوصله كتيبركه اك منصف اولانلر
بيله برديقه لى حظوظات اوغورنده مراملر -
يى غائب ايدم بيلرلر . باشنده هواى سودا
اسدن برارك شدلى معاملاتله تعذيب والحق
صورتيله تسكين ايديله ميرهك بالعكس برمدت
موقه ايچون اونك خالندن باهل ايتك واجبا .
بنه كوره رفق ايله صور سويله ركه اسكات
ايلمك ايله ممكن اوله بيلر . بناء عليه اركاك
هوسات ذوقيه سى يك زياده غلبانده اولوب ده
السانلفى دوشونه ميه جك . برارده بگلدىكى
(١) terre terrautée هر نوع سوبورنيدن
تشكيل بامش كوبره .

زمان قادينك آتش پوسكوره ركه اونى فاحالده
دلكر ايتمى آرتق افتراقك وقوعيله جو -
جقلرينك بدبخت اوله جفنى دوشونمكه ميدان
براقيه جفنى جهته افتراق ، ارائه چهره شامت
ايدر . حدت وشدتك اصل حقيقتك دوشو -
نلمسنه مانع اولدينى بويله برزمانده شوايكى
بى خبره افتراقك تاثيرى اولمسه دخى آرده
برويا برقاچ ياورونك باعث فلاكتلرى اوله
جفنه شبهه وارميدر ؟ زوج ايله زوجيه
بوخصوصه يكدى كيريله حسن معاشرته مجبور
ايدن قوت ، محبتدن زياده محصول حياتك
مسعوديتلرى نقطه سيدر . زيرا پدر ومادر -
لرينك امتزاجسزلى اوغورنده قربان اولان
بيچاره جكلر اوزره مسعوديت ابوينى ادراك دن
مخروميتهك حاصل ايدمكه تاثيرات ، ايلورده
سنلريله برابرتقى ايدر . والده لرك جوقلر يى
پدردن زياده سسوملرى اعتقادينك تعميم
ايتمسه وجوقلرى طقوز آى دم شفقته
بسليهرهك بالاخره برمدتده قانك بشقه درلو
برجوهرى ديمك اولان سوتيله بيوتهرهك
انواع مشاق ايله ميدانه كتيبرمه لرندن دولابى
محبت امونك ده قوتلى اولمى ايجاب ايلمسه
نظراً اولادلرينك بوابده كى سعادتلى نقطه
نظرندن ده دور انديش اولمى اركك دن
زياده قايسته ترتيب ايدن بروطيفه در . احتياطكار
والده ايچون بوجملر نظر اهميته كتيوب ده
زوينك منحصراً كندى نه يارولماسى وقلبتده كى
حسن موده قارشى اونك ارتكاب اخات
ايتمى بوزندن صورت دائمه در مزعج ورتلرله
زراع ايديله جك اولورسه معاشره طرزينه افراغ
ايدلمش ديمك اولان بوجنه از دواجك صوك
برده سى يك فصيح ، يك دلسوز اولور . واقعا
كنج وعفت وفضيلى ايله برابر حساس برقله
مالك برقادين ايچون يك ومشروع برحبتك
ذوق ونشوه سيله تلذذجداً جوق ارزوانلور
شيدلردن ايسه ده بدبختلقلرى يوزده اليدن
زياده مشهود ارباب دقت اولان بومثالوزوا -
للبارك كرك كندى لرينه كرك اولادلرينه يكانه
حامى زوجدن بشقه كيسه اوله ميه جفنى
سعادت عالمه بو آدمك وجوديله قائم بولنه جفنى
ملاحظه ايله حساسيت قليه لر يى بوضورتله
حسن استعمال ايتهرلى ، بناء عليه متأثر
اولامغه چالشمه لرى ايجاب ايدر . بوميانده
برآزده محافظه عفتدن بحث ايتك ايتسيور
ايسه كده بونك خصوصى برسرلوحه آئنده
يازلامسى وقارنسويى محافظه اماندن وخصو -
صيله ترقيات حاضرهمرك خاتملك درجه
مكملت لرينه اولان خدمتى سبيله بومسئله نك
صورت مفصله ده تشرىحى لزوم سزكورمى .
سندن منبعث دركه بيان ايديله جك معلومات
مختصره نك ذاتاً مقاله لرمزك سرلوحه سنه
نظراً مبتدى خانم قيزله كفائى بديهيدر .

قادينلرك دائماً كندى لر يى ومزيت
نسوانيه نك مرتبه بلندينى دوشونلرى اقتضا
ايدر . زوجنك هوايلىكنه رعا برقادينك
دائرة مشروعيته خارجنده اوله رقه كرمه سى ،
بورومسى واوى قيصقاتمى حسنه غلبه
كندى سنى محوايتكمده آرامه سى درين برجهالتك
نتيجه هوا برويدر . زيرا قادين ناموسى
مخافظه يه زوجنك وباخود بوينك خاطرى
وحقوقي ايچون مجبور دكلر . اونى وقايه
ناموسه مجبور قيان رسائق طبعيده واردركه
اوده قادينلقدرد . برقادينك جوهر كى بهاسى
اولان عقتنى باعمال ايتمى اولاكندى سنى پرستش
ايتديكى واوى معاملات دلتوازانسيه ربط
وتسخير ايله ديكرى روجود عنندنه لوم وتقييحه
مستحق ايدمكه ، نائياً اسكى بيوك قادينلرك
ديكلرى كى (اورال كوملكدر : يايه
ويايقه دن) كورينه جكى جهته انسانى رسواى
عالم ايدمكه شبيه سزدر . برده نظر مطالعه يه
التقى لازمدركه اك يقينمزدن ، اك سودكلر -
مزدن بريسك وفاتى وقوعيله دوجاراولد -
يغمز تاثيروكدر زى كونلرجه ، حتى آيلرجه
بلدكده سته لرحه آغلاتيور . بزم شوتاثيرمزه
سبب اونك فنا پذيرولمى وغيبوت ابديه سى
ديكدر ؟ بويله متأثر اولمقن وحيا نك صوكى
قدر محكوم هجران بولمقن كندى سى نيچون
مخافظه ايتسيور ؟

ترقيات فنيه من بوكون بونى اجرايه مقتدر
اوله سيله جك برحاله كشن زنيچون اوسوديكمزك
جسدنى برحل محصوده اخفا ايله اونى
زيارتى عادت ايدسيورز ؟ اوت ، اوجسد
قيمتدارده روحك معدوميتى اونى اويله برجسم
بارده تحويل ايدسيوركه بز اونى كورمكدن
توقى ايدسيور واونك يالكنر خاطره حياتيه
متالم بولسيورز . حال بويله اولنجه برقادينك
هرمكملتى ، هر مزيتى جسم نسوينك روحى
مثابه سنده اولان عقتيله قائم اولديغندن بونى
مخافظه ايتسيورلر روحسز جسد كى برجسم
بارد صورتنده تلقى ايديله جكلرى حقيقت
بين اولانلر عنده مسلمدر . بوراسى بويله
ايكن زوجنك هوايلىكندن متأثر اوله رقه
اوندن بوضورتله اخذ ناره قيام ايتك برار
خفتدره ؛ اركاك طرفندن ده شتم وشده وانواع
حقارته كسب لياقت ايله مكدر .

ميرالاي طلعت بك كريمه
نفيه



دلارا

محبرى : محمد آصف

— هايدى ياوروم ، آشاغى ايتم .
دلارا ملول نظر لر يى تيزه سنك كوزلردن
آيرميه رقه صوردى :

— آنه مى نهوقت كوره جكم ؟
مشفقه خانم ، ينه بردن بره شاشبردى .
نهديه جكدى . آنهك اولدينى ديه جكدى .
بونى سويله مك قابلى ايدى ؟ خاير . اوخالده
نه يايق لازمى . آنه مى نهوقت كوره جكم -
ديه محزون محزون صوران بودلر ملكه .
بومىنى ميني ياورويه نه درلو بر جواب ويرمك
مكن اولوردى .

قادين دوشوندى . هيچ برشى بوله مى .
اولدى ديه ميه جكدى . چونكه بونى سويله مك ،
صوكرا بو آجى حقيقتك زبون تاثيرى اولان
قيزجرك اوديقه ده كى حالى كورمك اكسرت
قلبرى ، خصوصيله حساس ، رقيق ، تاثير
پرور برقادين قابلى تتره ته جك حزن انكيز
منظره لردن ايدى .

مشفقه خانم عقتنه بردن بره برشى كلدى :
— آنه كى تبديل هوايه كوندردك .
اوراده ابنى اولوب كله جك ديمك ...
اوت ؛ بوندن معقول برشى اوله مزدى .

دلارا متصل :

— تيزه جكم ! آنه مى كورهم ؛ سوز -
لر يى تكرر ايدسيوردى .

مشفقه خانم تترهك برصدا ايله قورقه
قورقه :

— بنم حبيجى ملكم ؛ ديدى ؛ سكا برشى
سويله مى ؟

وبوسوزك آرقه سنى كتيهره مى . كويا
ايكى ال بوغازنى صيقيور ، زواللى قزجرك
روحنى ازجك ، قلبى تتره ته جك اولان
اوكله ركه مشفقه خانمك دوداقلردن دوكلسنه
مانع اوليوردى .

دلارا ؛ كوزلرى تيزه سنك كوزلرى
ايچنده اولدينى حلاله ديدى كه :

— نه سويله يه جكدى كز ؟
مشفقه خانم ، اعتدال دمنى مخافظه ايدرك
جواب وردى :

— دلارا جفم ، بنم كوزل قزم ! آنهك شمدى
بوراده دكل . اوديقه ده دلاراك ياورو
برقوش قلبى قدر اولان ميني ميني قلبجكزى
شدله چاريدي . مشفقه خانم سوزنده دوام
ايدسيوردى :

— آنى هوا تبديله كوندردك . نه يايه
ياوروم ؟ هيكملر اويله ايسته ديلر . تبديل
هوايه كوندرمز ايسه كراي اولماز ديديلر . سن
آنهك ابنى اولدوغنى ايسته مز ميسك ؛ او
بش اون كون صوكرا ابنى اولوب كله جك .
هايدى بنم حبيجى ملكم ! نيكه ايتم . باق
بن سنك ايچون بوكون باقى آلديرم . هانيا
سنك سويديك بالقلر يوقى ؟ ايشته آنلردن
آلديرم .

دلارا ؛ بونلره هيچ اهميت ويرميه ركه
صوردى :



المانيا امپراطورى حضرتلى ايچون نيورقده انشا ايديلان ياطك رسم تزيانده حاضر بولمىش اولان (پارس هازرى دوپرس)

کوچک کجایه لر

تصادف پریمی

محرری : اکیچلی : م. صدیقی

مابعد

ساح، بدریه کندیسه اولان علاقہ سی چوقدن آکلامش فقط آره صره کندیسه قارشى ابراز ایدیلان مآثر محبتک دائره ادب خارجنده اولدیغی کورونجه محبتہ مقابله دن صرف نظر ایتیش ایدی . فی الحقیقه بدریه ساحی سویور ، و اونک ایچین حیاتی فدا ایتک هیچدن بیله کیوردی . کندیسی دوشوندرن برقطه واردیکه : اوده ساحک محبتی واری بوقی ؟ خالا برخبر آلهامش و اوفه حق برامارده دسترس اوله مامشیدی . حتی ملیحه اییدیکی دیسه لرده بونقطه لی کشف ایتک ایچیندی ، موفق اولدی . فقط بونکله قلبه برعقدہ الیم ده اراقش اولدی [یا ساحده ملیحه سی سویورسه ...] شیمدی دوشونیور ، متد یادوشونیور . بواشترکه بردرلو قائل اوله میوردی .

بر کون ملیحه ایله یه برلشدیلر ، بودفده سویلوب سسولمیدیکی اکلایق هوسنه قایلیدی چونکه : ملیحه مکتوب کیتندن بدریه برمرشته ورماش ویا لکنز ماجرای عشق اکلایقش ایدی . بدریه بوملاقانده بوش طورمدی برچوق مقده . مهر ایرادنن صکره بیچاره ملیحه یه ایتاق ایدرک مکتوب کیتندن خبردار اولدی .

۵

آرعدن برقاج کون کجیدی . رجب افا ملیحه یه کویه دعوت ایتدی . آرتق لزوم عودتی ضروری ایدی . بو حالدن بتون بتون متأثر اولدی .

بش اون کون صکرده ملازمه سی طو . پلایه رق کویه کیتدی . شیمدی آرتق دوشو . نیور ، سهای عشقنده وزان ایدن نسیم نو . میدنک آغوش خونریزانه سته کوکس آجیوره بعضاده پهای امیدنک ظلال شاطر به التجا ایدیوردی . زوالی ملیحه ! او قدر تخیلاته طالای و بوخیلاتنک او قدر زبون بار تضحکی اولدیکه : لطیف دوداقلرندن برابشام جانکشفکاف

— آنه می قاج کوندن صوکر اکتیره . جکسکر ؟

— برهفته ، یا خود اون کون صوکر . — اون کون چوق . ده اول کتیریکر ! اوبنی کورمزه اوزیلیر .

— پکی یاوروم ! ابی اولورسه ده اول کتیریز .

— هایدی کل ، شمدی آشاغی اینتم ، یئک ییدکدن صوکر ایاغیکله صنداله یینکر ! باق هوانه قدر کوزل . ماهتابده وار . اولمازی ؟

— آرتق مردیوه نلردن یواش یواش اینتم یئک سالونسه کیرمشلردی . سفرده اوطوران احمد پرتوبک ، جمعی برتسم اظهارینه چالیشه رق :

— بنم ملک قزم ! کل باقم ؛ دیدی . دلارا ؛ نظر نرنده آثار شفقت نمایان اولان بو آدمک یاننده کی اسکمله لر دن برینه اوطورمه چالیشه رق :

— بک انشته ؛ دیدی ؛ آنه می نیچون بورادن کوندردیکر ؟

— ابی اولسون دیه

— صوکر کله جکمی ؟

— کله جک ، البت کله جک ، ابی اولنجه .

دلارا برشی سویله مدی . ملول نظر لرینی قارشیدن کی اسکمله ده اوطوران ارکک چوجقه عطف ایتیش اولدیغی حالده دوشو . نیوردی . یئک ، درین برسکوت ایچنده ییلیدی . دلارا ، اوزوالی یارورچق ایکی لقمه بیله بیهمه مش ، بوکیجه قارتم طوق دیه یئک سودیکی بالنی بیله براقیورمشدی . سفرمدن قالدیغی ائشاده مشقه خاتم ؛ پرتوبک دیمشدی که :

— بوکیجه هوا بک ساکن ، ماهتابده وار . نه برسکر ؟ طوسونه سویله یلم ، صندالی حاضر لاسون ده چوجق بر آزاکنسونلر .

پرتوبک جواب موافقت ویردی . اوشاق طوسونه سویلدیلر . صندال حاضر لاندی .

اون دقیقه صوکر دلارا ایله جمال — ، بو سکر طقوزیاشارنده کی چوجقک اسمیدر —

صندالده ایدیلر . بوکیجه هوانه قدر لطیف ایدی . قمر ، ساحه نیکون سادن ساکن ساحلره ، طاغله ، دکرله خنده لر

صاجیوردی . بوتون ایشاده بهار کیجه لرینه مخصوص بر لطافت فوق العاده وار ایدی ؛ دکر ؛

چاقل طاشلرینه چاربه رق برنمه دکر اواشیر ایدیوردی . روزکار ، اوزاق طاغله کوبی

ازهارینی طویلایه رق کلن ریاچ معطر بهار ؛ اوشادینی دوداقلر ده چیچکلر اچدیریوردی .

آی ، لیلای لیل بوساکن ومنور کیجه نک سیننه صافه نورلر یاغدریوردی .

طوسون ، کورکری براقش ، صندالی

صولرک جریان حقیقه ترک ایتشدی . برسات قدر دکر اوستنده کردیلر . صوکر دلارا :

— آرتق کیدلم ! دیدی ، صیقیلیم . زوالی یارورچق صیقلمشدی ، او ،

بولطیف ومنور کیجه نک لطافت فوق العاده . سندن حصه یاب اوله ، یوردی . ناصل اوله جق ؟

آنک قلبی ، مینی مینی یورده کنی صیزلانان بر اچی واردی .

جمال دیدی که : — نیچون صیقلدک ؟

— بیلیم ، جمال ، سندن امین ایدلیه جک بر .

طور ایله : — باق ، دیدی ؛ نه کوزل آی وار .

جمال ، بونه کوزل آی وار سوزلریله شونی آکلامق ایسته یور دی ؛ هیچ بویه کیجه لرده انسان صیقیلیری ؟

فقط ؛ آکلاته میوردی . بالکر او قدر سویله ییلمشدی . اوت ؛ بویه کیجه لرده

انسان صیقیلیری ؟ قرک طاغله ، دکرله ، ساحلره نورلر سرپدیک ، روزکارک اوزاق

مابعدی وار